

UNA MIRADA AL PASADO. CAP 29

Albert Biete

OCTUBRE 2021

EL RINCON DE LOS LIBROS

LEHRBUCH DER STRAHLENHEILKUNDE. 1958

René du Mesnil du Rochemont

Este texto de radioterapia tiene un título un tanto curioso, ya que en traducción literal, sería *“Libro de texto sobre la radioterapia de los clientes de la salud”*. Una traducción más ajustada a nuestro idioma podría ser *“Manual de radioterapia clínica”*. Lo dejamos al buen criterio del lector. Al título le acompaña un subtítulo en tipo de letra menor que complementa el primero: *“Tratamientos mediante rayos Roentgen y sustancias radiactivas”*. Este libro fue publicado en 1958 por la editorial Ferdinand Enke de Stuttgart. Su autor es el Pr. René du Mesnil de Rochemont, con la colaboración de tres coautores, H. Fiebelkorn, E. H. Graul y E. Scherer. Consta de un total de 764 páginas con 266 imágenes, entre las cuales 5 láminas en color y 18 tablas. El texto, denso, muy germánico, incorpora dos tipos de letra, que nos permiten diferenciar los párrafos relevantes de las aclaraciones de carácter más técnico. La distribución interna del libro es curiosa: Consta de tres grandes partes diferenciadas señaladas por letras mayúsculas, a saber: A: Fundamentos y Metodología de la terapéutica mediante rayos Roentgen y sustancias radiactivas. B: Radiobiología. C: Indicaciones, resultados y posibilidades de la terapéutica mediante rayos Roentgen y sustancias radiactivas. El primero, el A, consta de 14 capítulos que, a su vez, tienen apartados señalados mediante letras minúsculas. Así por ejemplo, el último tiene subapartados desde la a a la g. En los dos siguientes y principalmente en el C, la organización se complica un grado más: Los principales capítulos se señalan en números romanos y cada uno de ellos se divide en subcapítulos que, a su vez, se vuelven a subdividir, aunque no todos, en apartados señalados por letras minúsculas. Aunque parezca muy complejo y poco habitual, este sistema facilita en gran medida la búsqueda de un punto específico sin necesidad de recurrir al índice alfabético del final, que, superfluo es decirlo, en este libro es muy extenso y detallado. Previamente a éste, du Mesnil escribió un primer libro parecido, menos extenso, en 1937.

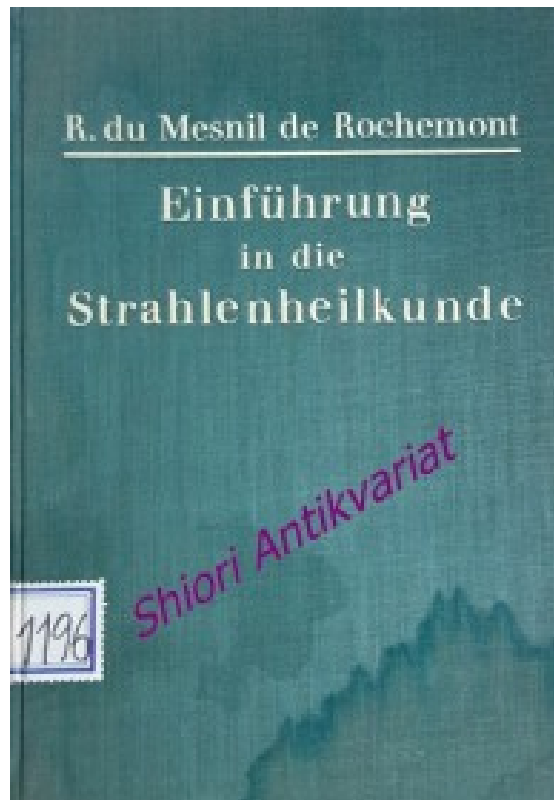


Fig. 1. Portada, un tanto deteriorada, del primer libro de radioterapia de R. du Mesnil, titulado “Guía en el tratamiento con radiaciones de los pacientes”. La traducción literal sería “clientes de salud”. Publicado en 1937. En la portada interior se explica que es un libro de texto para estudiantes y médicos. El autor lo escribió a los 36 años

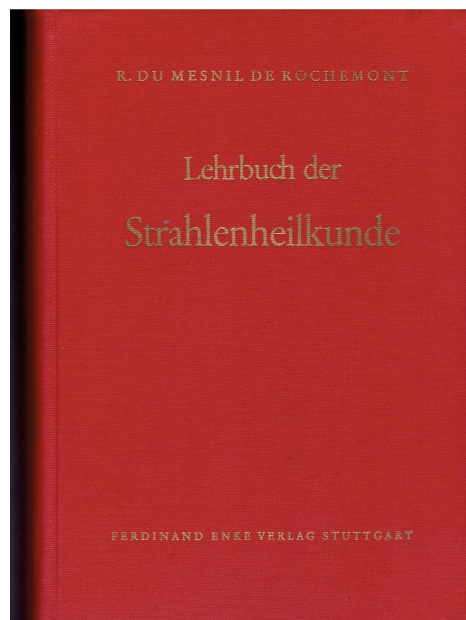


Fig. 2. El libro de texto de Radioterapia clínica del Pr. R. du Mesnil de Rochemont. Publicado en 1958 y muy bien editado, es un texto extenso y muy detallado de utillaje, radiobiología e indicaciones y resultados clínicos de la radioterapia. Al no haberse traducido ni al inglés ni al español su difusión se limitó principalmente a los países de habla alemana.

LEHRBUCH DER STRAHLENHEILKUNDE

Behandlung mit Röntgenstrahlen und radioaktiven Substanzen

Von

RENÉ DU MESNIL DE ROCHEMONT

o. ö. Professor für Medizinische Strahlenkunde und Direktor der Strahlenklinik
und -Poliklinik der Universität Marburg

Unter Mitarbeit der Oberärzte der Klinik

Dr. H.J. FIEBELKORN, Prof. Dr. Dr. E.H. GRAUL und Doz. Dr. E. SCHERER

Mit 266 Abbildungen, darunter 5 farbigen auf Tafeln, und 18 Tabellen



1 · 9 · 5 · 8

FERDINAND ENKE VERLAG STUTTGART

Fig. 3. Portada interior del libro. En ella aparece un subtítulo aclarativo sobre el manejo de rayos Roentgen y sustancias radiactivas. Junto al autor y los tres coautores figuran sus cargos hospitalarios y universitarios. A mitad de página se detalla el número de figuras, tablas y láminas. En la parte inferior figuran el año de edición, 1958, el emblema de la editorial y el nombre y ciudad de la misma.

El libro que comentamos está muy bien encuadernado, en tapa rígida en tela de color rojo. En letras doradas figura el nombre del autor principal, el título y, en la base de la portada y en tipo más reducido, el nombre y ciudad del editor. En la portada interior, repite el título junto al subtítulo anteriormente comentado. A mitad de página el autor principal y, en tipo menor, los tres coautores. Consta también la situación profesional de du Mesnil: Profesor de Radioterapia Médica y director de la Clínica y Policlínica de Radioterapia de la Universidad de Marburg. Se refiere por lo tanto a que radioterapia disponía de Unidad de Hospitalización y Consultas externas. En la parte inferior figura el editor con el logotipo y la fecha de publicación, 1958.

Es un libro de excelente calidad, tanto en su contenido como en su edición. Muy bien impreso, el papel es bueno y resiste perfectamente el paso del tiempo. Las fotografías pecan de excesivamente pequeñas y en algunas la calidad es un tanto deficiente. Que tengamos noticia, solo se publicó esta edición y el texto no fue traducido ni al inglés ni al castellano.

Comentamos algunos detalles en los pies de las imágenes que hemos seleccionado.

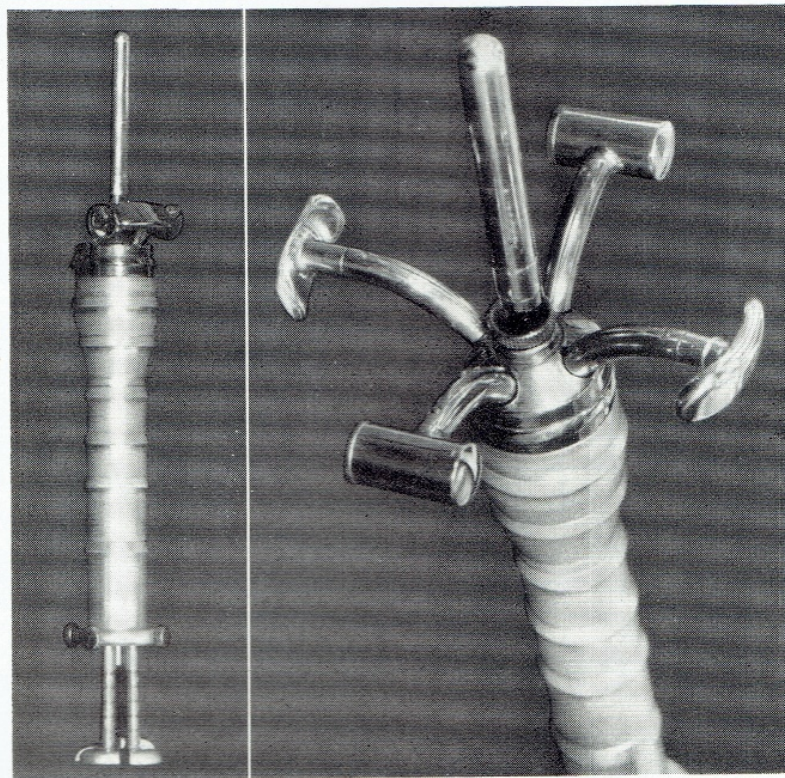


Fig. 4. Imagen del colpostato y sonda uterina de von Heldschen modificado por du Mesnil. Al tener la guía central cilindros no es preciso el taponamiento de gasa. Más original es el colpostato con 4 brazos articulados. Los dos laterales son cilindros que contienen los tubos de radium y los anteroposteriores actúan como separadores-fijadores de los fondos de saco vaginales anterior y posterior (pag. 156)

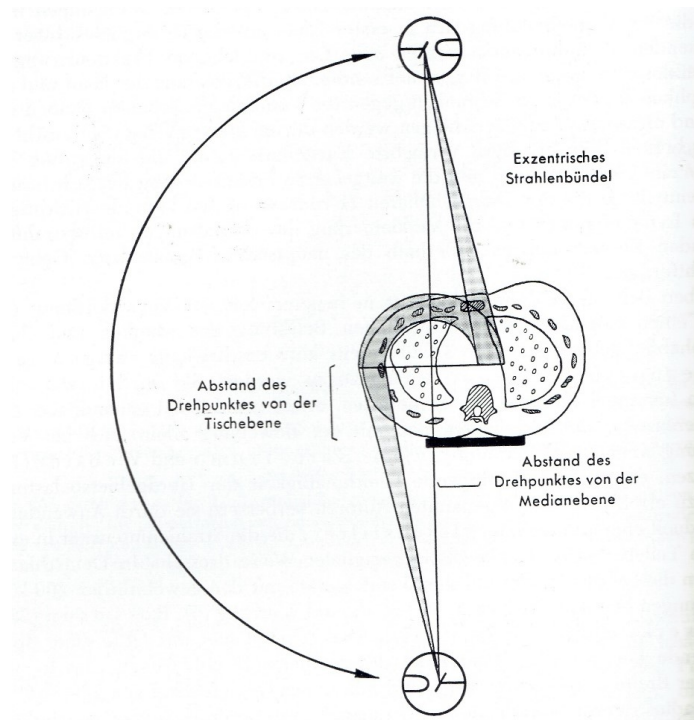


Fig. 5. Esquema de una irradiación de pared costal post-mastectomía en un cáncer de mama. La técnica es de rotación excéntrica con la finalidad de proteger eficazmente el parénquima pulmonar. El haz es muy estrecho y en la gráfica se señalan las distancias del centro de giro en relación a la línea media y la altura sobre la mesa de tratamiento. El giro tiene un alcance de 180° y el cabezal está angulado unos 20° aproximadamente. (Abb. 154, pag. 242). El esquema está tomado de Gauwerky F. de 1955, Röntgen Strahlen, Geschichte und Gegenwart.



Fig. 6. Epitelitis exudativa y descamativa a los 14 días de finalización de una irradiación preoperatoria bilateral por cáncer de mama. (Lámina 1, pag. 290)

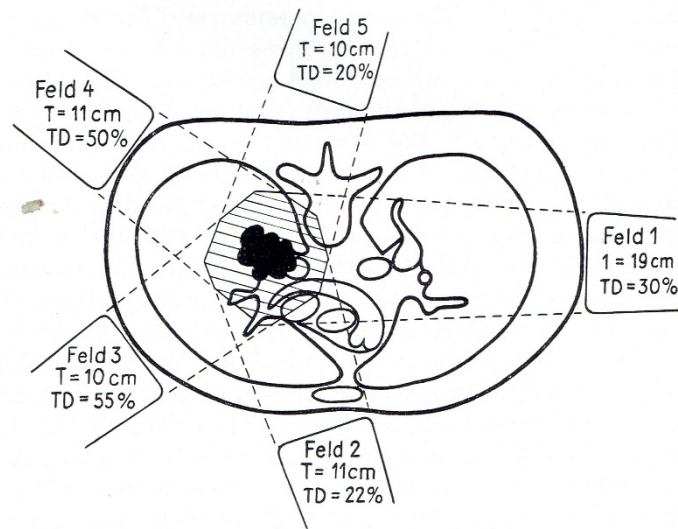


Fig. 7. Debido a la escasa penetración de los haces de rayos X de 200-300 Kv, se popularizó en Alemania la utilización de la técnica de fuegos cruzados (Kreuzfeuerbestrahlung) en que varios haces fijos convergían en un isocentro coincidente con el centro del tumor. En la imagen se representa el corte horizontal de un caso de cáncer de pulmón para- hiliar tratado mediante 5 haces convergentes de dimensiones 6x8 cm. El porcentaje representa la fracción de la dosis de cada haz que llega al volumen blanco, representado por un polígono de fondo rayado que circunda el tumor. En la dosimetría se ha tenido en cuenta la menor absorción del tejido pulmonar.

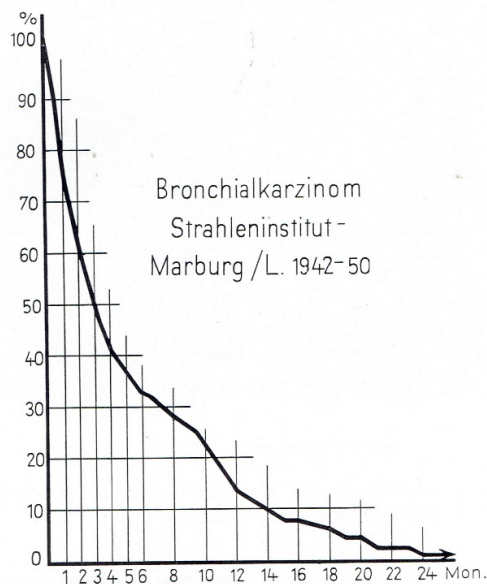


Abb. 230. Absterbekurve der röntgenbestrahlten Bronchialcarcinome
Strahleninstitut Marburg 1942—1950)

Fig. 8. Curva de la supervivencia registrada en la casuística de cánceres de pulmón tratados en el Instituto de Radioterapia de la Universidad de Magdeburgo en el periodo 1942-1950. A los 2 años la supervivencia es prácticamente nula. La pendiente de la curva es máxima en el primer trimestre, en que se registra el 50% de la mortalidad. (pag. 608)



Fig. 9. Fotografía del Pr. René du Mesnil de Rochemont tomada probablemente en la década de los 40 del siglo XX.



Fig. 10a. Fotografía del edificio histórico de la Universidad de Magdeburgo, inaugurada en 1527, primera universidad protestante del mundo y una de las seis históricas de Alemania. Fig. 10b. Sello de dicha universidad con la efigie del príncipe Felipe de Hesse, fundador de la universidad. En la leyenda del círculo interior se lee: "SigillumScholaeMarpurgensis".

René du Mesnil de Rochemont, nació en Hamburgo en 1901. Inició estudios de Teología y Derecho en 1919 pero los abandonó para matricularse en Medicina en la Universidad de Würzburg (precisamente en la que había enseñado Roentgen) en la que se licencia en 1925. Empieza a interesarse por la radioterapia, formándose en

Colonia y Giessen, obteniendo en 1932 la “*Venia Legendi*” para Medicina Interna y Radioterapia. En 1939 obtiene la cátedra de nueva creación de “*Ciencias Médicas de las Radiaciones*” en la Universidad de Magdeburgo. Junto a ella va aparejada la dirección del nuevo Instituto Central de Rayos X.

En 1945 es destituido de su cargo por las autoridades militares americanas de ocupación y rehabilitado en 1949 al no hallarse evidencia de colaboracionismo con el régimen nazi. Siguió en el cargo anterior hasta su jubilación en 1969. Falleció en Magdeburgo en 1984.

En el bienio 1958-59 fue Decano de la Facultad de Medicina de la Universidad de Magdeburgo y primer presidente de la Sociedad Roentgen alemana. Fue distinguido con la medalla Rieder de la Sociedad Alemana de Radiología. R. du Mesnil destacó por sus innovaciones en muchos campos de la radioterapia. Por citar uno en concreto, diseñó la obtención de medidas objetivas en la dosimetría de la radioterapia del cáncer de esófago mediante la introducción de una sonda dosimétrica endoesofágica.

CURIOSIDADES HISTORICAS

El uso del Radium, en diferentes formas, y de los rayos X en el tratamiento de diversas enfermedades, se divulgó rápidamente después del descubrimiento por Marie Curie en 1898. A modo de ejemplo, aportamos un interesante testimonio gráfico. Manresa es una ciudad radicada en el centro geográfico de Catalunya, a unos 60 Km. de Barcelona y que en el año 1905 tenía unos 20.000 habitantes. Entre los periódicos locales el más conocido era el Diario de Avisos. El Sr. Joan Vila-Masana, investigador de la historia local, nos hace llegar estos dos anuncios del diario publicados en diciembre de 1905. Sorprende que, tan pocos años del descubrimiento de los rayos X y el Radium, ya se publicaban anuncios de tratamiento por parte de médicos de Barcelona en una pequeña ciudad como Manresa.



Fig. 11. Cabecera del Diario de Avisos de Manresa. Ejemplar del martes 5 de diciembre de 1905. Atención: “Se publica por la noche”! En él aparecen los anuncios siguientes:

AGUAS SALES DEL PILAR Este preparado es la mejor agua de mesa, la que no tiene rival en las enfermedades de Estómago, Hígado, Ríñones ó Intestinos
ES INFALIBLE CONTRA LA OBESIDAD
 Caja de 10 paquetes para 10 litros de agua, de venta en todas las Farmacias, etc.
 Agentes generales; **JOVE Y BLANC - BARCELONA**

EL DOCTOR ROURA OXANDABERRO,
 BARCELONA, CORTES, 589
 ha abierto en su *Policlínica* una sección especial (única en España) para la

CURACIÓN DEL CÁNCER
 lupus, tumores, etc., por el nuevo tratamiento del

RADIO

Fig. 12. Anuncio aparecido en el Diario de Avisos de Manresa en diciembre de 1905. La calle Cortes de Barcelona que es la Gran Vía actual. El Dr. Roura anuncia la apertura de una sección especial para radiumterapia del cáncer, lupus, tumores, etc. y recuerda que es "la única en España".

EL DR. VILANOVA ex-alumno de los hospitales de París, especialista en las enfermedades de la piel, cabello, venéreas y sífilíticas, ha trasladado su despacho á la calle Fontanella, 9, 1.º—BARCELONA. Instalaciones de rayos X, Radium, Electroterapia y Fototerapia cutáneas.

Consulta de 11 á 1 y de 7 á 8

Fig. 13. En el mismo número del periódico manresano el Dr. Vilanova anuncia el traslado de su consulta en la que dispondrá de instalaciones de RX, radium, electroterapia y fototerapia cutáneas. Es curioso el horario de consultas.



Fig. 13. El Dr. Pelai Vilanova fue un dermatólogo de prestigio en Barcelona. Estudió la especialidad en París y se aficionó a la radiología terapéutica, tanto con RX como con radium. Trataba los epiteliomas cutáneos mediante inserción de agujas de radium. Falleció en Barcelona en 1965, publicándose su esquila en "La Vanguardia". Su nombre figura en la Galería de Médicos Ilustres del Colegio de Médicos de Barcelona. Su hijo fue catedrático de Dermatología de la Universidad de Barcelona.

MEDIANA DE ARAGON
Aguas y Sales naturales purgantes
SON DE EFECTOS SEGUROS — NO IRRITAN JAMAS
Recomendadas por los más eminentes médicos de Europa y America
Premiadas con MEDALLAS de ORO, Exposición Paris 1900
Sales naturales para Loción y Baño Obtenidas por evaporación espontánea de sus Aguas. Superiores á todo tratamiento para combatir las afecciones de la PIEL en sus diferentes manifestaciones herpética, escrofulosa, eczematosa, acnéica ó reumatismal. Sus efectos son también admirables en las enfermedades de las Vías Génito-Urinas de la Mujer. Para su aplicación y dosis consultar siempre al Médico.
SALES DEL PILAR Para preparar la mejor Agua de Mosa. La que no tiene rival en las enfermedades de Estómago, Hígado, Riñones ó Intestinos. ES INFALIBLE CONTRA LA OBESIDAD. Caja de 10 paquetes para 10 litros de agua, de venta en todas las Farmacias, etc. Agentes generales: JOVE Y BLANC — BARCELONA

GUERRA A LOS ALCOHOLES
AGUA NAF COMPUUESTO SAULEDA
fabricado sin alcohol
Si quieres quitarle todos estos sufrimientos de malas digestiones, dolores de vientro y es-tómago, diarreas, vómitos, mareos, etc., haz como yo, toma todas las días el AGUA NAF COMPUUESTO SAULEDA
CALLE CARDONA, 27, 1.º, Manresa

EL DOCTOR ROURA OXANDABERRO,
BARCELONA, CORTES, 589
ha abierto en su Policlínica una sección especial (única en España) para la
CURACIÓN DEL CÁNCER
Lupus, tumores, etc., por el nuevo tratamiento del
RADIO

ELIXIR ESTOMACAL Desde años de éxito constantes
DE SAIZ DE CARLOS
El que padece del ESTOMAGO ó de los INTESTINOS se porque quiere. En gran parte del mundo está ya acreditado un medicamento que se abre paso por sus propios méritos y lo recetan los médicos de todas las naciones. Nos referimos al **Elixir Estomacal de Saiz de Carlos**, Tónico, Digestivo y Antigastrálico, que cura el 98 por 100 de los enfermos que lo tomen, aunque sus dolencias sean de más de 30 años de antigüedad.
CURA EL DOLOR DE ESTOMAGO, LAS AGEDIAS, AGUAS DE BOCA Y VÓMITOS, ayuda á la digestión, abre el apetito y tonifica, siendo preciso su uso para los que viven en países cálidos, porque nutre al enfermo y evita la demacación y debilidad, tan frecuentes en estos climas enervantes.
CURA LA INDIGESTION, DISPEPSIAS, ESTREÑIMIENTO DIARREAS Y DI-

Fig. 14. Los periódicos de la época publicaban numerosos anuncios de curas efectivas para casi todas las enfermedades. Aparte del radio, vemos varios ejemplos más: Sales del Pilar, que son infalibles para la obesidad según el anuncio, Agua Naf, se supone para combatir el alcoholismo (¡se aclara que está fabricada sin alcohol, lógico!) o el Elixir estomacal para las indigestiones.

REVISTAS CIENTIFICAS HISTORICAS

RADIOLOGIA CANCEROLOGICA: 1946

Al iniciarse la guerra civil dejaron de publicarse las revistas que tenían relación con el cáncer y la radiología, que se comentaron en la edición 8 de la Mirada al Pasado. No es hasta 1946 que el Pr. Carlos Gil y Gil funda en Madrid la revista que denomina "Radiología Cancerológica". Se ocupa de temas tanto de radiodiagnóstico del cáncer como de radioterapia. Al cabo de unos años se fusionó con la revista "Radiología", órgano oficial de la SEREM.

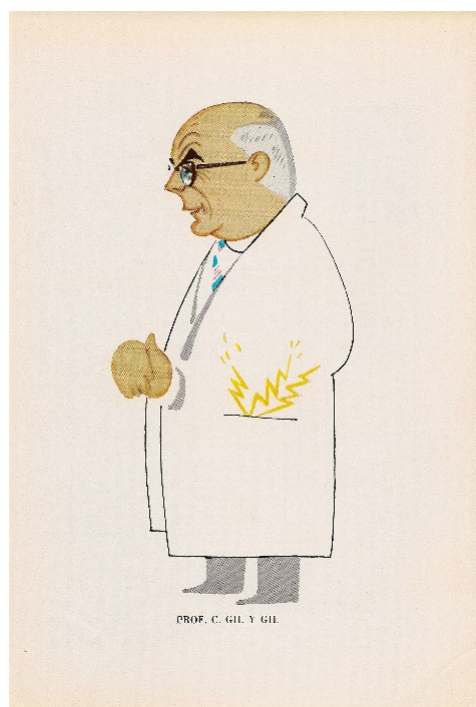
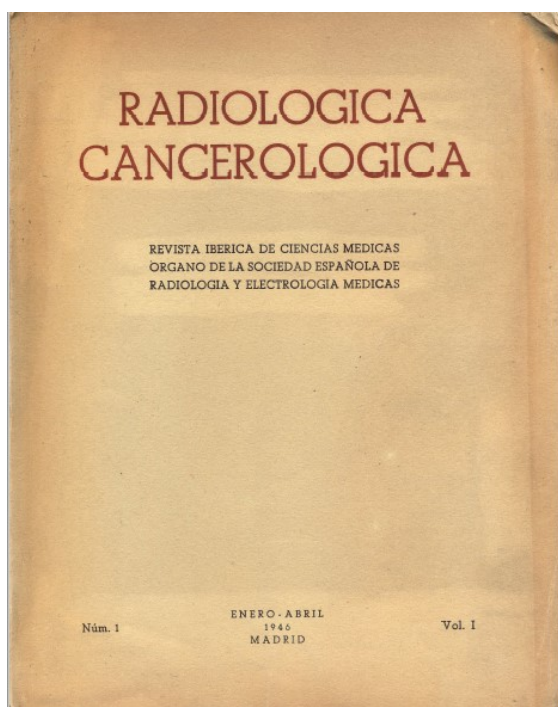


Fig.15. Portada del primer número de la revista Radiología Cancerológica, aparecido en enero de 1946. La revista tenía difusión también en Portugal, de ahí la denominación de Ibérica. Era patrocinada por la SEREM, Sociedad Española de Radiología y Electrología Médicas y su periodicidad era cuatrimestral. A la derecha caricatura del Pr. Carlos Gil y Gil, fundador y director de la misma. Fue el primer catedrático de Radiología en la Universidad Complutense de Madrid (1941). Resaltemos que en la caricatura le han dibujado un haz de rayos en el bolsillo de la bata blanca.

RADIOLÓGICA-CANCEROLÓGICA

REVISTA IBERICA DE CIENCIAS MEDICAS

ORGANO DE LA SOCIEDAD ESPAÑOLA DE RADIOLOGIA Y ELECTROLOGIA MEDICAS
PUBLICACION CUATRIMESTRAL — REDACCION: JORGE MANRIQUE, 10 — MADRID

Redactores: *Alvaro Rodríguez*, Porto; *Arce*, Madrid; *Atorgosi*, Bilbao; *Agnes de Sousa*, Lisboa; *Araola*, Bilbao; *Baltá*, Madrid; *Bernard Guedes*, Lisboa; *Canatejas*, Madrid; *Cardenal*, Madrid; *Carulla*, Barcelona; *Castillo*, Madrid; *Díaz Gómez*, Madrid; *Díaz de Robayo*, Santander; *Díaz y Maz*, Madrid; *Dos Santos (C.J.)*, Lisboa; *Dos Santos (R.J.)*, Lisboa; *Duarte*, Madrid; *Egas Moniz*, Lisboa; *Estelle*, Madrid; *Gentil*, Lisboa; *Guilers*, Barcelona; *Goyanes*, Madrid; *Hernani Monteiro*, Porto; *Manchón*, Barcelona; *Martín Lagos*, Madrid; *Miñana*, Madrid; *Modolell*, Barcelona; *Oliver*, Valencia; *Palacios*, Madrid; *Puigach*, Barcelona; *Puñ*, Barcelona; *Ribera*, Madrid; *Saldanha*, Lisboa; *Salasador*, Sevilla; *Sanchis*, Barcelona; *Sosa*, Madrid; *Vera López*, Valladolid.

Secretarios de Redacción: *Pereira Cuidas*, Lisboa; *Rosero de Areos*, Madrid.
Director: *Carlos Gil y Gil*.

Sumario:

| | Págs. |
|---|-------|
| CARLOS GIL Y GIL: <i>Nuevas perspectivas terapéuticas en radiología</i> | 5 |
| DR. D. FRANCISCO ARCE ALONSO: <i>Las lesiones degenerativas de los discos intervertebrales de unión en la imagen Roentgen</i> | 15 |
| DRES F. MANCHÓN Y A. MODOLELL: <i>Diagnóstico radiológico de la silicosis</i> | 35 |
| CARLOS GIL Y GIL: <i>Tratamiento fisioterápico y resultados de los tumores epiteliales del limbo esclero-corneal</i> | 65 |
| DR. PEDRO DE LA VIESCA: <i>Rectopatías actinogénicas</i> | 81 |
| HERNANI MONTEIRO: <i>A radiologia em Anatomia</i> | 109 |
| CARLOS GIL Y GIL Y R. GARRIDO RODRIGUEZ: <i>Significación del cáncer en España</i> | 117 |
| CARLOS F. TOMÉ: <i>Extracto de Revistas</i> | 141 |

Fig.16. Portada interior del primer número de Radiología Cancerológica, de enero de 1946 que contiene el sumario. En él aparecen tres artículos del Pr. Gil, todos dedicados a temas de cáncer y radioterapia. También hay un artículo de un autor portugués.

EL RINCON FILATELICO

En artículos de Una Mirada al Pasado hemos publicado imágenes de sellos con bombas de cobalto emitidos por los países fabricantes, así Japón con Toshiba y Canadá con Theratron de AECL. Pero mucho menos conocido es la emisión de este sello argentino en homenaje a la industria nacional. Corresponde al año 2003. Se hizo una tirada de 104.000 ejemplares. Impreso en litografía offset en tonos gris (el aparato) y azules (el fondo). Su valor facial es de 75cts. En la imagen aparece una unidad de cobaltoterapia Teradi 800 con escudo protector. En el pie "Medicina Nuclear. Telecobaltoterapia". En

el fondo se representa la entrada de un edificio con la denominación de “Escuela de Medicina Nuclear”. En el lateral derecho, muy poco visible “República Argentina. Correo oficial”. Es evidente la confusión entre medicina nuclear y radioterapia



Fig. 17. Sello emitido por Argentina en 2003 dedicado a la unidad de cobaltoterapia Teradi 800 como homenaje a la industria nacional.

Las emisiones filatélicas dedicadas a los esposos Curie o a Marie Curie son numerosas, abarcan muchos países, no así las dedicadas a Roentgen, más escasas. Hoy presentamos un sello emitido por Panamá en 1942, conmemorativo de la lucha contra el cáncer en el país. El valor facial es de un centésimo de Balboa, la moneda oficial. Las imágenes en grabado de Pierre y Marie Curie se hallan en dos marcos ovalados y entre ellos la leyenda “Lucha contra el Cáncer” y el valor facial. De color azulado y con un grabado de buena calidad, fue impreso por la fábrica de moneda estadounidense (American Bank Note Company). En diversos años (1939, 1945, 1947) se repitieron las emisiones, en color diferente, pero conservando el mismo valor facial.



Fig. 18. Sello emitido por Panamá de Pierre y Marie Curie